

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:30

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                 |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | abyście jedli i pili przy moim stole* w moim Królestwie i zasiedli na tronach,** aby sądzić*** dwanaście plemion Izraela.****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | aby jedliście i piliście przy stole mym w królestwie mym i (aby) siedliście na tronach, dwanaście plemion sądzący Izraela.            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | aby jedlibyście i pilibyście przy stole moim w Królestwie moim i usiedlibyście na tronach sądzący dwanaście plemion Izraela           |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | po to, byście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiedli na tronach, by rozsądzać sprawy dwunastu plemion Izraela.     |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Abyście jedli i pili za moim stołem w moim królestwie, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.                      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Abyście jedli i pili za stołem moim w królestwie mojem, i siedzieli na stolicach, sądząc dwanaście pokoleń Izraelskich.               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | abyście jedli i pili u stołu mego w królestwie moim i siedzieli na stolicach, sądząc dwojenaście pokolenie Izraelskie.                |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | abyście w królestwie moim jedli i pili przy moim stole oraz zasiadali na tronach, sądząc dwanaście szczepów Izraela.                  |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Abyście jedli i pili przy stole moim w Królestwie moim, i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście plemion Izraela.                     |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | abyście w Moim Królestwie jedli i pili przy Moim stole, i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela.                   |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiedli na tronach, by sądzić dwanaście plemion Izraela.                    |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | abyście jedli i pili w moim królestwie przy moim stole i abyście zasiadali na tronach, aby sądzić dwanaście pokoleń Izraela.          |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Zasiądźcie do uczty ze mną przy stole w moim Królestwie i z wyżyn tronu będziecie panować nad dwunastoma plemionami Izraela.          |

1) <x>470 8:11</x>; <x>490 13:29</x>; <x>490 14:15</x>; <x>490 22:16</x>

2) <x>470 19:28</x>; <x>730 3:21</x>

3) <x>530 6:2</x>

4) <x>510 26:7</x>; <x>660 1:1</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                           |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | abyście w moim królestwie jedli i pili przy moim stole i zasiadali na krzesłach sędziowskich, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.                                                           |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ви їли й пили за моїм столом у моїм Царстві, щоб ви засіли на престолах судити дванадцять племен Ізраїлевих.                                                                          |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | aby obecnie jedlibyście i pilibyście na tym stole moim w tej królewskiej władzy mojej, i będziecie odgórnie siedzieli jako na swoim na tronach, dwanaście plemiona rozstrzygając Izraela. |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | abyście w moim królestwie jedli i pili przy mym stole oraz usiedli na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Izraela.                                                                          |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | abyście jedli i pili przy moim stole w moim Królestwie i zasiadali na tronach, sądząc dwanaście pokoleń Isra'ela.                                                                         |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | żebyście mogli jeść i pić przy mym stole w moim królestwie, i zasiadać na tronach, aby sądzić dwanaście plemion Izraela.                                                                  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | że będziecie w nim jeść i pić przy moim stole i zasiądziecie na tronach, sądząc dwanaście rodów Izraela.                                                                                  |